

SANTOS SAS:

140-150 AVENUE ROGER SALENGRO

69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) – ФРАНЦИЯ

ТЕЛ.: 33 (0) 472 37 35 29 - ФАКС: 33 (0) 478 26 58 21

Адрес электронной почты: santos@santos.fr www.santos.fr



ТЕРКА № 2

ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ЛЬДА № 9

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



ВАЖНО: документы, прилагаемые к настоящему Руководству:

- **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ»**
- **ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

Перевод оригинальной версии



Кофемолки - Соковыжималки для фруктов - Миксеры - Блендеры - Автоматы для напитков - Планетарные миксеры
Терки для сыра - Измельчители льда - Мясорубки - Овощерезки - Тестомесильная машина

МОДЕЛИ, ИМЕЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАТЕНТ



СОДЕРЖАНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ»	3
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	4
НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:	4
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ:	5
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:	5
ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ ПО ОКОНЧАНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ	5
ВВЕДЕНИЕ	6
ТЕРКА № 2	6
ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ЛЬДА № 9	6
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	7
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (рисунок 1)	7
СМЕНА ДИСКА	7
РАЗБОРКА (левая резьба): (рисунок 3)	7
ПОВТОРНАЯ СБОРКА: (рисунок 4)	7
НАСТРОЙКА ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ ЛЬДА: (рисунок 5)	7
БЕЗОПАСНЫЙ ДОСТУП К ИНСТРУМЕНТАМ: (рисунок 6)	7
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ ПЕРЕГРУЗКИ ДВИГАТЕЛЯ:	8
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	9
Разряд конденсатора:	9
Запчасти:	9
ЧИСТКА	9
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	10
Прибор останавливается в случае перегрузки:	10
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ	10
Электрическая схема 220-240В 50Гц	12
Электрическая схема 100-120В 50/60Гц	13
Электрическая схема 220-240В 60Гц	14
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	16
ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ПРИБОРА	16



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ»

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

SANTOS sas - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) ФРАНЦИЯ

заявляет, что прибор, предназначенный для профессионального использования, описание которого приводится далее,

Описание:	Терка	Измельчитель льда
Артикул:	02	09

соответствует:

- нормативным положениям, изложенным в Приложении 1 к Директиве ЕС о машинах и механизмах № 2006/42/CE, и требованиям национального законодательства, транспонирующего директиву
- нормативным положениям следующих директив и регламентов ЕС:
 - № 2006/95/CE (Директива по низковольтному электрооборудованию) о № 2004/108/CE (Директива по низковольтному электрооборудованию)
 - № 2002/95/CE (Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании (Директива RoHS)) о № 2002/96/CE (Директива об утилизации электрического и электронного оборудования)
 - № 1935/2004/CE (Регламент о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами)

Гармонизированные европейские стандарты, используемые для обоснования соответствия существенным требованиям вышеуказанных директив:

- **NF EN 1678+A1: 2010**, Оборудование для переработки пищевых продуктов. Овощерезка. Требования безопасности и гигиены.
Данный европейский стандарт является стандартом типа С, как указано в стандарте EN ISO 12100. Когда положения этого стандарта типа С отличаются от положений, изложенных в стандартах типа А или В, положения стандарта типа С имеют приоритет над положениями других стандартов. Этот стандарт предоставляет средства для выполнения требований Директивы ЕС о машинах и механизмах № 2006/42 / CE (см. Приложение ZA)
- NF EN ISO 12100 -1 и 2:2004: Безопасность машин. Общие принципы конструирования
- NF EN 60204-1: 2006: Безопасность машин. Электрооборудование машин. Общие требования
- NF EN 1672-2: 2005, Оборудование для переработки пищевых продуктов. Основные понятия. Гигиенические требования

Составлено в г. Во-ан-Велен **01.01.2014**

Должность подписанта: **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**

Имя подписанта: **Орельен ФУКЕ**

Подпись:



МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании, чистке или обслуживании машины всегда следуйте этим инструкциям:

Ознакомьтесь со всеми инструкциями

Примечание: Следующие несколько абзацев будут более понятны, если параллельно рассматривать схемы, данные в конце настоящего руководства.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:



1. Не помещайте продукты в канал и не нажимайте толкатель, если Вы не запустили машину.
2. Запрещается очищать прибор под струей воды или распылителем под высоким давлением.
3. Основание нельзя погружать в воду.
4. Не используйте прибор при повреждении шнура питания. Во избежание опасности его должен заменить авторизованный дилер компании SANTOS или специалист с аналогичной квалификацией.
5. Перед любой манипуляцией - чисткой, общим уходом, техническим обслуживанием - прибор необходимо отключить от сети.
6. Запрещается использовать прибор на поверхности с уклоном более 10° по отношению к горизонтальной плоскости. Ножи машины всегда должны опираться на поверхность.
7. Запрещается использовать запасные части, кроме сертифицированных оригинальных запасных частей SANTOS.
8. Никогда не подключайте несколько приборов в одну розетку.
9. Никогда не используйте прибор на открытом воздухе.
10. Никогда не ставьте прибор рядом с источниками тепла или на них.
11. Данный прибор представляет собой профессиональную машину, предназначенную исключительно для профессионального использования. Он не подходит для домашнего применения.
12. Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимого опыта и знаний, если они не находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или не получили от него инструкций относительно безопасной эксплуатации изделия.
Необходимо следить за детьми и не позволять им играть с данным прибором.



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ:

- Электропитание прибора доступно для 3-х видов напряжений:
 - о однофазное 220-240В 50 Гц
 - о однофазное 220-240В 60 Гц
 - о однофазное 100-120В 50/60 Гц

Защита линии: Прибор должен быть подключен к стандартной 2-полюсной розетке с заземлением, с подачей питания от групповой цепи соответствующего напряжения. Групповую цепь должна устанавливаться квалифицированным электриком в соответствии с национальными и местными нормами и законами и оснащаться соответствующим защитным оборудованием (например, предохранителем, автоматическим выключателем и т.д.), как определено такими правилами и законами.

ВНИМАНИЕ:



- Перед подключением машины убедитесь, что электрическое напряжение в сети такое же, как и напряжение Вашего устройства. Отображается значение:
 - либо на паспортной табличке на нижней стороне машины;
 - либо на паспортной табличке на последней странице данного руководства.
- При повреждении шнура питания его должен заменить авторизованный дилер компании SANTOS или специалист с аналогичной квалификацией во избежание опасности.

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

Перед первым использованием обязательно тщательно промойте контейнер (1) и диск (6).

ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ ПО ОКОНЧАНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ



Этот прибор имеет маркировку с символом сортировки, относящуюся к утилизации электрического и электронного оборудования. Это означает, что данное изделие подлежит переработке в системе сортировки мусора в соответствии с Директивой 2002/96/EC (WEEE) - Раздел о профессиональном оборудовании, чтобы его можно было либо переработать, либо разобрать, чтобы уменьшить любое воздействие на окружающую среду.

Для получения дополнительной информации свяжитесь с региональным представителем или компанией SANTOS.

По вопросам утилизации или переработки компонентов оборудования обращайтесь в специализированную компанию или в компанию SANTOS.

Электронные изделия, не прошедшие выборочную сортировку, потенциально опасны для окружающей среды.

Опасные материалы подлежат утилизации или переработке в соответствии с действующими нормативами.



ВВЕДЕНИЕ

ТЕРКА № 2

- Прочная конструкция (из литого алюминия и нержавеющей листовой стали), оснащенная небьющимся контейнером из пищевого пластика, терка № 2 особенно подходит для профессионального использования: - Рестораны, пиццерии, сыроварни, супермаркеты, общественные учреждения.
- Имеет мощный двигатель и высокопроизводительный режущий диск из нержавеющей стали 110 мм; средний выход тертого сыра - 50 кг/час.
- Обычно поставляется с диском с отверстиями от 0 до 3 мм для сыра Грюйер, может использоваться с другими дисками, поставляемыми по запросу.

Обозначение дисков	Идентификационный номер
Диск с отверстиями 0 2 мм	02201AD
Диск с отверстиями 0 3 мм	02201BD
Диск с отверстиями 0 4 мм	02201CD
Диск с отверстиями 0 6 мм	02201DD
Диск с отверстиями 0 8 мм	02201ED
Диск для сыра Пармезан	02201FD
Диск для сыра для фондю	02201GD

- Терка № 2 также подходит для натирания миндаля и фундука или для приготовления панировочных сухарей.

ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ЛЬДА № 9

- Имея конструкцию, аналогичную терке № 2, измельчитель льда № 9 имеет следующие отличительные характеристики:
 - o специальный диск с регулируемым ножом для измельчения кубиков льда,
 - o лист из нержавеющей стали на дне контейнера.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (рисунок 1)

1. Заранее подготовьте кусочки сыра, которые необходимо натереть (или кубики льда, которые необходимо нарезать).
2. Убедитесь, что контейнер установлен надлежащим образом (1) (в рабочем положении предохранительное устройство, подсоединенное к компоненту контейнера, работает от сервопривода). Для измельчителя льда: установите лист из нержавеющей стали внутрь контейнера.
3. Запустите машину кнопкой Вкл/Выкл (5).
4. Поднимите рычаг (4), вложите кусочек сыра, который необходимо натереть (или лед, который необходимо нарезать), и нажимайте на рычаг без усилия.
5. Повторите указанную процедуру столько раз, сколько это необходимо.
6. После использования остановите машину кнопкой Вкл/Выкл (5).

КОММЕНТАРИЙ: при извлечении контейнера (1) или подъеме лотка (3) прибор останавливается (рисунок 6).

Очистку проводить легче, если остатки продуктов в контейнере или на режущем диске не успеют высохнуть.

СМЕНА ДИСКА

Нажмите на конец рычага (4), потяните за запорный ключ (14) и снимите блок лотка и рычага, чтобы добраться до диска (6) (рисунок 2).

РАЗБОРКА (левая резьба): (рисунок 3)

- Зажмите диск (6) и отверните винт (7) по стрелке (по часовой стрелке) с помощью запорного ключа (14).

ПОВТОРНАЯ СБОРКА: (рисунок 4)

- Проверьте наличие шпонки (8) на валу двигателя.
- Проверьте наличие уплотнения (13) на диске (6).
- Установите диск на вал двигателя, совместив шпонку со шпоночной канавкой.
- Зажмите диск (6) и затяните винт (7) по стрелке (по часовой стрелке).

НАСТРОЙКА ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ ЛЬДА: (рисунок 5)

Положение ножа на диске измельчителя льда можно отрегулировать, ослабив 2 крепежных винта (9), фиксирующих нож (10) на его опоре (11), и перемещая его для увеличения или уменьшения высоты резки ножа в кубике льда.

Последовательно затяните 2 винта (9).

БЕЗОПАСНЫЙ ДОСТУП К ИНСТРУМЕНТАМ: (рисунок 6)

Устройство может запуститься только в том случае, если рычаг (4) не выходит за границы лотка для загрузки продуктов (3) и если контейнер, в котором собираются продукты (1), правильно установлен на направляющей (2).



При извлечении контейнера (1) машина останавливается. При повторном запуске прибора требуется отдельное управление переключателем Вкл/Выкл (5) (положение 1).

Прекращение подачи электропитания приводит к остановке переключателя Вкл/Выкл (5) (**положение 0**).

При подъеме рычага для добавления продуктов в лоток (3) двигатель останавливается, но это не приводит к полной остановке прибора.

При опускании рычага (4) двигатель перезапускается.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ ПЕРЕГРУЗКИ ДВИГАТЕЛЯ:

Если двигатель блокируется (инородное тело, слишком твердый предмет, слишком сильное давление рычага на обрабатываемые продукты), переключатель Вкл/Выкл (5) автоматически переводится в **положение 0**.

Устраните проблему и нажмите переключатель Вкл/Выкл (5) (**положение 1**).

Если проблема не устраняется, отключите электропитание машины (выньте шнур из розетки) и вызовите сервисную службу или обратитесь к авторизованному дилеру SANTOS.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед проведением каких-либо работ с прибором его всегда необходимо отключать от сети при разряженном пусковом конденсаторе двигателя:

Разряд конденсатора:

Для 2-х разъемов на конденсаторе (12) используйте отвертку с изолированной ручкой. Появление электрической дуги свидетельствует о разрядке конденсатора.

Запчасти:

ВАЖНО: Запрещается использовать запасные части, кроме сертифицированных оригинальных запасных частей SANTOS.

Машина не требует особого технического обслуживания. Подшипники не требуют смазки. Если требуется замена изношенных деталей, таких как пусковое реле, электрические или другие компоненты, обратитесь к списку деталей (см. изображение в разобранном виде в конце руководства или которое Вы можете загрузить с нашего веб-сайта www.santos.fr).



Для **всех заказов на запасные части** (см. ссылки на изображения в разобранном виде в конце руководства) указывайте:

- **тип;**
- **серийный номер машины и**
- **электрические характеристики, указанные на нижней стороне машины.**

Комплектный диск (6) может считаться частью, подверженной износу.

Для правильной работы машины рекомендуется также проверить состояние уплотнения (13), в частности, на отсутствие каких-либо признаков разрыва кромки.

ЧИСТКА



Запрещается чистить прибор струей воды или распылителем под высоким давлением.

1. Установите прибор в положение останова, нажав кнопку Вкл/Выкл, и выньте вилку из розетки.
2. Снимите блок лотка и рычага и режущий диск.
3. Вымойте блок лотка и рычага, режущий диск и контейнер моющим средством, ополосните, просушите и снова соберите блок.
4. Каркас необходимо протереть губкой, а затем высушить. Периодически полируйте - неабразивным средством для окон или чистящим средством для металла.



ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Точное определение причины остановки прибора.

Прибор не запускается: (рисунок 6)

- Проверьте напряжение в сети, состояние сетевого шнура;
- Проверьте положение контейнера (1) на направляющей (2), положение рычага (4) (не более 2 см за пределами лотка (3)).

Прибор останавливается в случае перегрузки:

См. раздел «Предохранительное устройство от перегрузки двигателя»

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

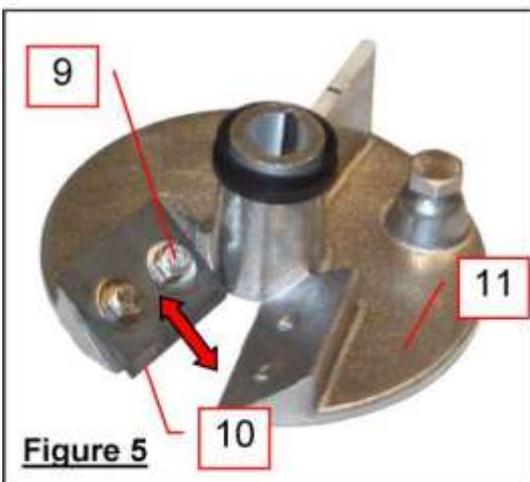
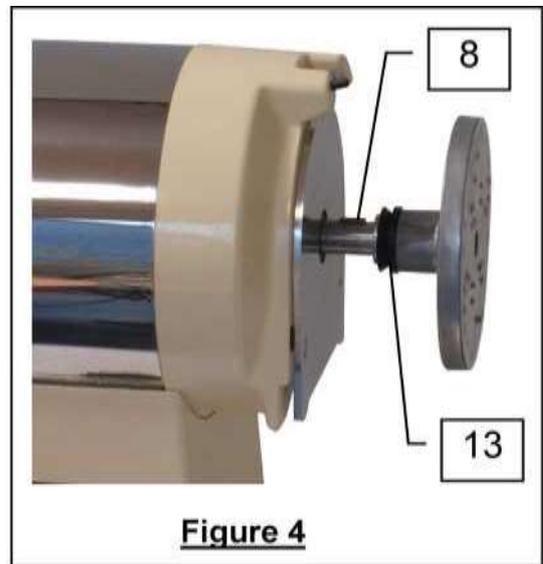
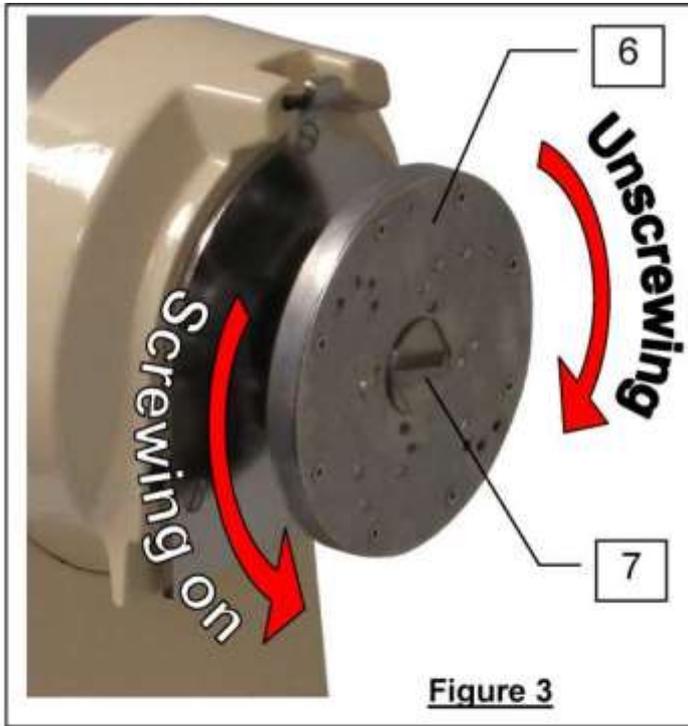
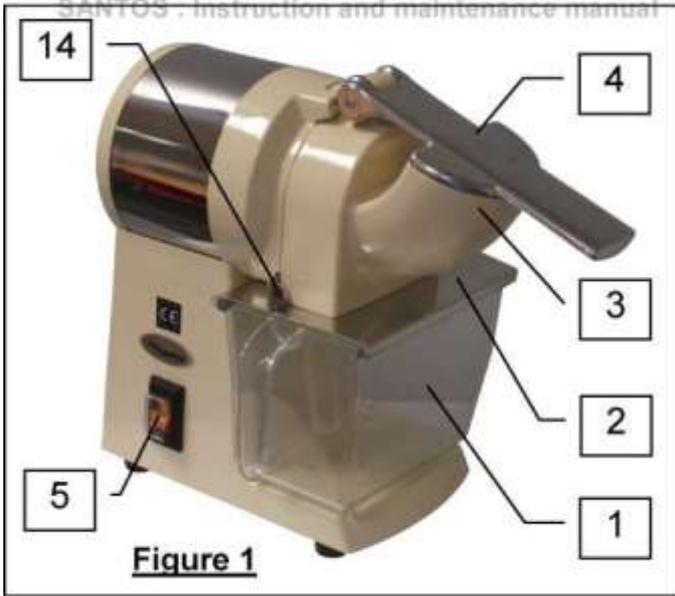
Источник электропитания:		
Напряжение питания (В)	220-240	100-120
Частота (Гц)	50/60	50/60
Пусковой конденсатор (Ф)	150µкФ -160В	250Ф-160В
Пусковое реле (Идентификационный номер SANTOS)	02409 или 09409	02409В или 09409В
Двигатель:		
Входная мощность (Вт)	600	650
Требуемая мощность (А)	3,5	9
Скорость вращения двигателя (об./мин)	1500/1800	1500/1800
Уровень шума (2)(дБА)	71	71
Размеры и вес		
Высота (мм)	360	
Ширина (мм)	250	
Глубина (мм)	420	
Вес нетто (кг)	14,5	
Вес в упаковке (кг)	15,5	
Емкость контейнера (л)	1	

(1) Указанные значения приблизительные. Точные электрические характеристики можно найти на заводской табличке.

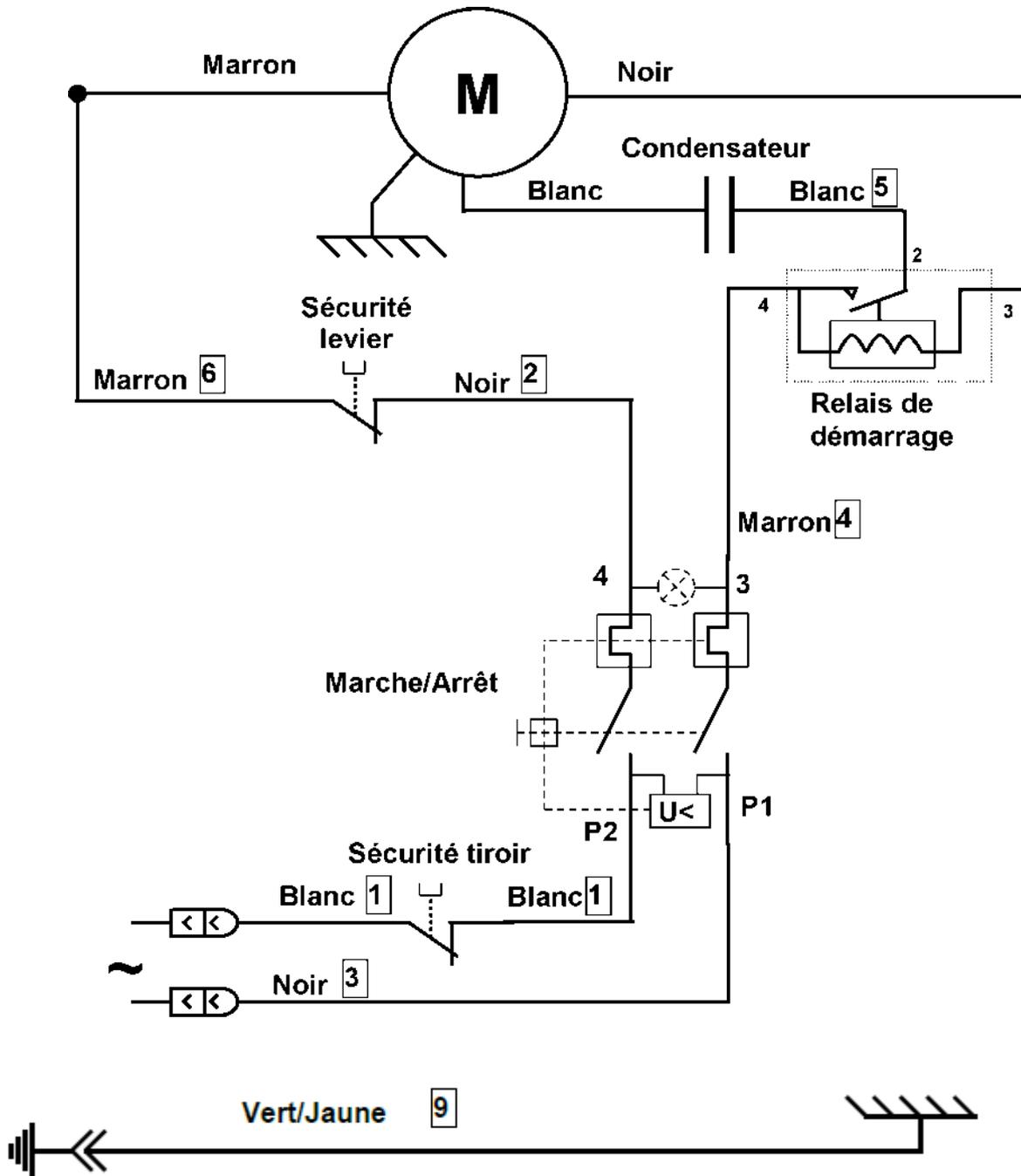
(2) Уровень шума измерен по звуковому давлению, при работе машины на расстоянии 1 м от ее оси в соответствии со стандартами ISO 11201:1995 и ISO 4871:1996 в нагруженном состоянии. Прибор размещен на рабочей поверхности на высоте 75 см над землей. Микрофон повернут к прибору на расстоянии 1,6 м от пола и 1 м от прибора.



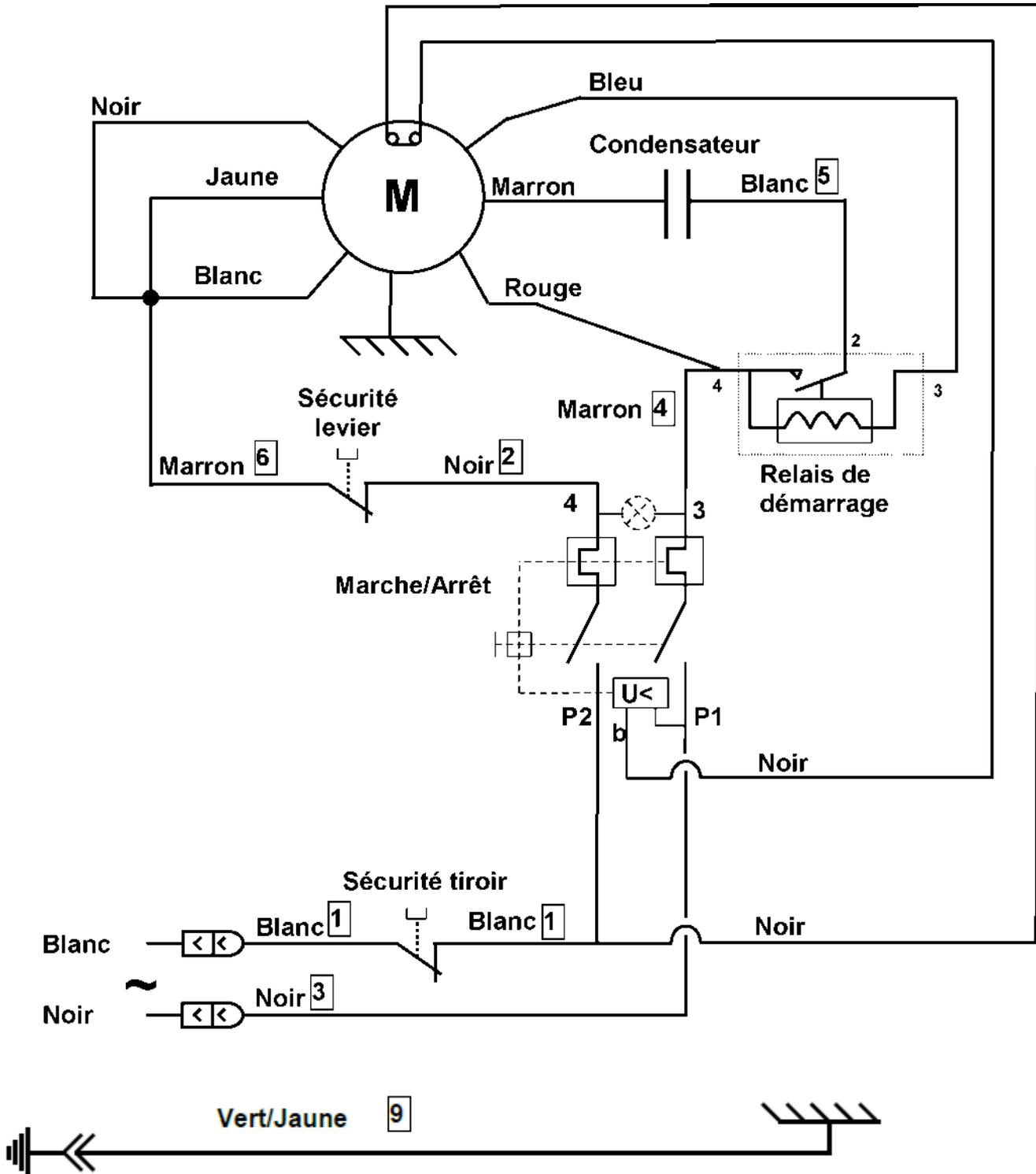
C



Электрическая схема 220-240В 50Гц



Электрическая схема 100-120В 50/60Гц



Электрическая схема 220-240В 60Гц

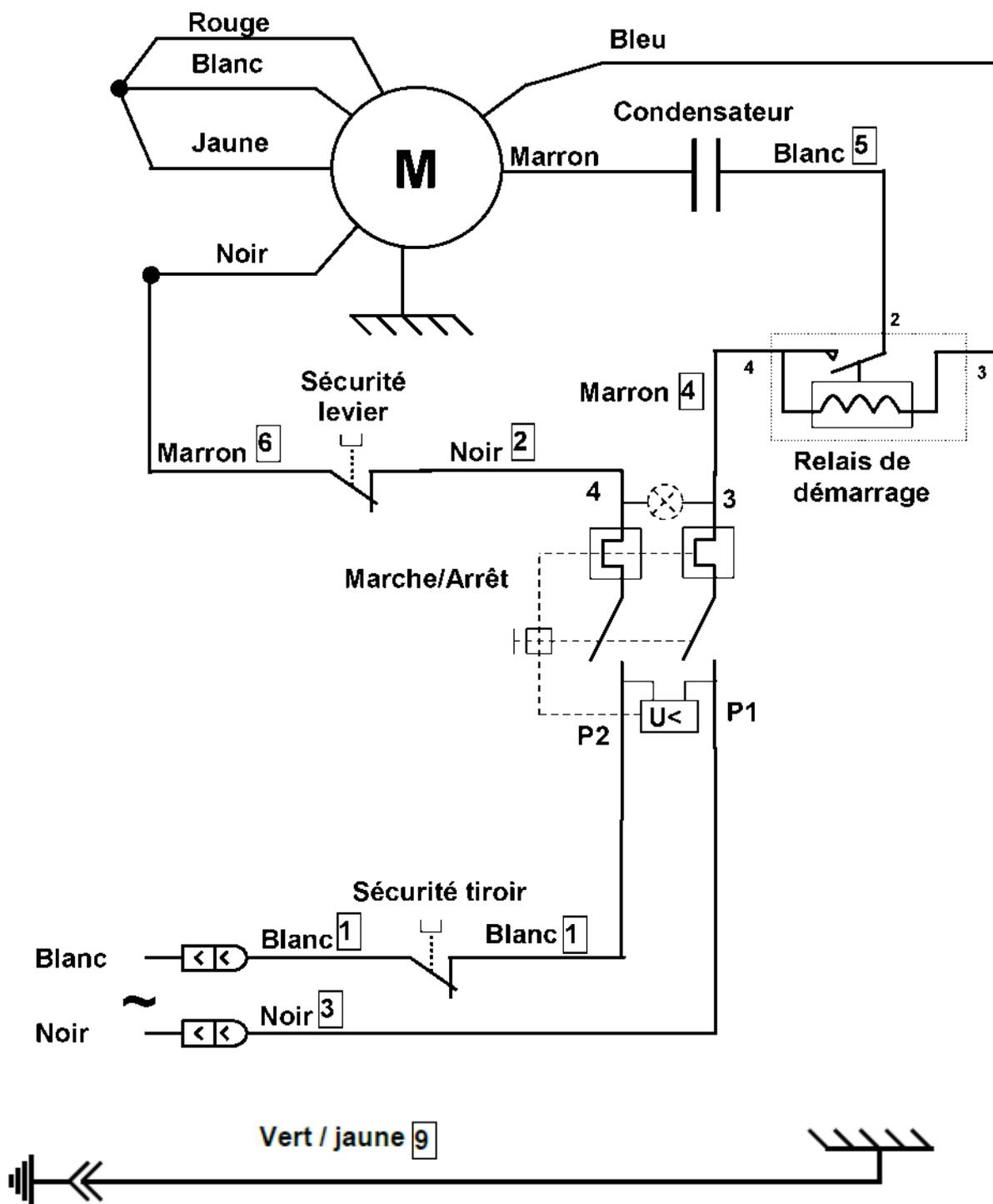




ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

Французский	Русский
Condensateur	Конденсатор
Protecteur thermique	Тепловой выключатель
Relais de demarrage	Пусковое реле
Marche/Arret	Переключатель Вкл/Выкл
Micro-interrupteur	Микровыключатель

ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИЙ ЦВЕТОВ ПРОВОДОВ

Французский	Русский
JAUNE	ЖЕЛТЫЙ
BLANC	БЕЛЫЙ
NOIR	ЧЕРНЫЙ
BLEU	СИНИЙ
ROUGE	КРАСНЫЙ
MARRON	КОРИЧНЕВЫЙ
ORANGE	ORANGE
VERT/JAUNE	ЗЕЛЕНЫЙ / ЖЕЛТЫЙ

ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИЙ КОМПОНЕНТОВ

REP	Обозначение
1	Контейнер для сбора продуктов
2	Направляющая для контейнера
3	Лоток для загрузки продуктов
4	Рычаг
5	Переключатель Вкл/Выкл
6	Комплектный диск
7	Стопорный винт для диска
8	Шпонка
9	Крепежный винт для ножа измельчителя льда
10	Нож измельчителя льда
11	Опора для ножа измельчителя льда
12	Конденсатор
13	Уплотнитель
14	Запорный ключ



ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

ГАРАНТИЯ

С 01.01.1995 г. все наши приборы выпускаются в соответствии с требованиями СЕ и имеют маркировку СЕ. Наша гарантия составляет 24 месяца с даты изготовления, указанной на паспортной табличке, за исключением асинхронных двигателей (состоящих из ротора и статора), на которые предоставляется гарантия на 5 лет с даты изготовления. Гарантия строго ограничивается бесплатной заменой любой оригинальной детали, признанная нами дефектной в связи с любым дефектом или неисправностью конструкции и идентифицированная как относящаяся к соответствующему прибору. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате установки или использования с несоблюдением требований технического паспорта на прибор (руководства пользователя), а также в случае очевидного отсутствия технического обслуживания или несоблюдения элементарных правил безопасности электрооборудования. Гарантия не применяется в случае нормального износа. Любая замена деталей по гарантии будет осуществлена после возврата дефектной детали в наши мастерские с оплатой почтовых услуг и копией заявления о соответствии, в котором указан серийный номер прибора. Каждый прибор оснащен паспортной табличкой, соответствующей рекомендациям ЕС, дубликат которой указан в заявлении о соответствии (серийный номер, дата изготовления, электрические характеристики ...). В случае серьезного повреждения, подлежащего устранению исключительно в наших мастерских, и после предварительного согласия, полученного от соответствующих отделов нашей компании, любой прибор, на который распространяется гарантия, отправляется Дистрибьютором с оплатой транспортных расходов. В случае ремонта или восстановления прибора, на который не распространяется гарантия, транспортные расходы в обе стороны несет дистрибьютор. Счета за детали и работы выставляются по текущему курсу. Возможно проведение предварительной оценки.

На кофемолку, в которой не используются оригинальные жернова SANTOS, гарантия не распространяется. Условия гарантии, ремонт, восстановление кофемолки для приготовления эспрессо являются предметом особого примечания. Наша гарантия не распространяется на уплату штрафов, ремонт прямых или косвенных повреждений и, в частности, на любую потерю дохода в результате несоответствия или дефектности изделий, общую ответственность компании SANTOS, которая ограничивается ценой реализации поставленного изделия и возможным ремонт бракованных изделий.

В случае обнаружения недостатков в течение гарантийного срока, Дистрибьютор должен, если иное письменно не оговорено компанией SANTOS, проинструктировать своего клиента о прекращении использования дефектного изделия. В случае такого использования компания SANTOS освобождается от ответственности.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ПРИБОРА

ОБРАЗЕЦ
всех документов, не поставляемых с прибором.

Распечатанных, направленных по факсу,
по электронной почте

